

ЕВРЕЙСКАЯ МЕЛОДИЯ

Я видал иногда, как ночная звезда  
 В зеркальном заливе блеснит;  
 Как трепещет в струях и серебряный прах  
 От нее, рассыпаясь, бежит.

Но поймать ты не льстись и ловить не берись:  
 Обманчивы луч и волна.  
 Мрак тени твоей только ляжет на ней -  
 Отойди ж, - и заблещет она.

Светлой радости так беспокойный призрак  
 Нас манит под хладною мглой;  
 Ты схватить - он шутя убежит от тебя!  
 Ты обманут - он вновь пред тобой.

מנגינה יהודית

הו רָאִיתִי אֵי-אֶז אִיךְ בַּלַּיִל כּוֹכַב-פֶּז  
 כְּמוֹ בְּרָאִי - בַּמִּפְרָץ יִזְדַּהַר;  
 אִיךְ יִרְטִיט בְּדְכֵי-חוֹף וְאִפְרוּ הַכֶּסֶף  
 מִמְרוֹמִים יִשְׁפֹּךְ, מִתְפוֹרֵר.

אֶךְ לְתַפֵּס אֶל תְּרֵהִיב, כִּי יָנוּס זֶה הַזֵּיו:  
 רְמִיָה קָרוֹן-אוֹר וְהַגֵּל.  
 רַק יִפֹּל בָּם צֶלֶךְ - וְהִנֵּה חֲשֻכָה;  
 רַק תִּסּוֹר - וְהִנֵּה יִתְגַּל.

כֵּן מִתַּחַת עַב-כְּפוֹר אוֹת שׁוֹפֵע גֵּיל-אוֹר  
 יִקְרָץ לָנוּ, נִפְשָׁנוּ יִסְעִיר.  
 קוֹם וּדְלַק - בְּמִשׁוֹבָה מִפְּנֵיךְ יַחְמַק  
 אֶךְ נִכְזַבְתָּ - וְשׁוֹב הוּא מֵאִיר.